

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otworzył JAHWE swą zbrojownię i wydostał narzędzia swego gniewu, gdyż takie jest dzieło Pana JAHWE Zastępów w ziemi Chaldejczyków.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE otworzył swą zbrojownię, wziął narzędzia swego gniewu, bo Wszechmocny JAHWE Zastępów pełni w Chaldei swoje dzieło!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE otworzył swoją zbrojownię i wyniósł oręż swego gniewu. To bowiem jest dzieło Pana BOGA zastępów w ziemi Chaldejczyków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otworzył Pan skarb swój, a wyniósł naczynia gniewu swego; bo to jest sprawa Pana, Pana zastępów w ziemi Chaldejskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otworzył JAHWE skarb swój, i wyniósł naczynia gniewu swego, bo sprawę ma JAHWE Bóg zastępów w ziemi Chaldejskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan otworzył swoją zbrojownię i wydobył narzędzia swego gniewu; dzieła musi dokonać Pan, Bóg Zastępów, w kraju chaldejskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan otworzył swoją zbrojownię i wydostał narzędzia swojego gniewu, gdyż Wszechmocny, Pan Zastępów ma wykonać dzieło w kraju Chaldejczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE otworzył zbrojownię i wywiódł narzędzia swego gniewu, gdyż Pan, BÓG Zastępów, ma coś do zrobienia w kraju Chaldejczyków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE otworzył swoją zbrojownię i wydobył z niej strzały swego gniewu. Tak! Jest to dzieło JAHWE, BOGA Zastępów, w kraju Chaldejczyków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe rozwarł swoją zbrojownię i dobył oręża swojego gniewu. Bo dopełnić ma dzieła Pan, Jahwe Zastępów, w kraju Chaldejczyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь відкрив свій скарб і виніс посуд свого гніву, бо діло Господеві Богові в землі халдеїв,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY otworzył Swoj magazyn i wydobył narzędzia Swojego gniewu; bo Pan, WIEKUISTY Zastępów, ma robotę w ziemi Kasdejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE otworzył swoją składnicę i wydobywa oręż swego potępienia. Bo Wszechwładny Pan, JAHWE Zastępów, ma dzieło w kraju Chaldejczyków.

¹⁾ <x>290 10:5-6</x>; <x>290 13:2-5</x>; <x>300 51:20</x>